

拾玖：我下面給你吃

很久很久以前，一個女孩子和一個男孩子，從一個郊遊回來，他們都很累很餓了。姑娘說：「等一下，我『下面』給你吃。」這傢伙非常的驚訝，他們只是普通朋友，從未有過親密的關係。他不明白這個女孩，為什麼將會讓他碰她的私處。

半小時後，女孩從廚房裏走出來，給他一碗麵吃。這傢伙很羞愧地發現：是他聽錯了她的一句話。他扭曲了她的好意，他是錯的。

附注：在國語裏：「面」與「麵」是同音的字，「下麵」與「下面」是同音詞，「下麵」就是「煮麵」。在她的話裏，「我『下面』給你吃」與「我『下麵』給你吃」是同音的國語，聽起來是一樣的句子。

貳拾：皮包

有一次，在臺灣有一個外國女孩子，她趕著去上中文課。在她把摩托車停放在臺北的校園裡之後，她發現她的「皮包」不見了。那裡面有她的身份證和信用卡以及幾百元臺幣。她已經快遲到了，所以她沒有時間可以回去她來的路線找找看。她哭著走進教室，老師問她發生了什麼事情，她說：「我麻煩可大了，我的「包皮」不見了，」全班同學和老師都笑翻了。老師說：「妳又沒有「包皮」，怎麼可能會丟掉呢？」她很生氣的說：「你們有沒有任何同情心？在我掉了我的「包皮」之後，你怎麼還這樣嘲笑我，並且告訴我：我沒有「包皮」。」老師說：「因為妳是個女孩子，所以妳沒有「包皮」，只有男孩子才有。」她向另外一個女孩子借了她的「包皮」，把它拿給全班同學看，全班同學笑得更厲害，因為她把「皮包」的拼寫弄成了「包皮」。原來「皮包」的兩個字相反過來正是男人陰莖的「包皮」啊。

Nineteen: I Will Let You Eat My Bottom

Once upon a time, a girl and a guy came back from a picnic. They both are exhausted and hungry. The girl said: “I will let you eat my bottom in a while.” The guy was astonishingly surprised. They were just causal friends; they never had an intimate relationship. He did not understand why this girl would let him touch her private parts.

After half an hour, the girl came out from the kitchen and gave him a bowl of noodles to eat. The guy was ashamed to have heard her sentence totally wrong. He twisted to it all wrong.

Footnote: The “face” and “noodle” are the homonym in Mandarin. “Bottom” and “cooking noodle” are homonyms in Mandarin too. “Bottom” should be “cooking noodle” in her conversation; they have the same pronunciation in Mandarin. “I will let you eat my bottom” and “I will cook noodle for you to eat” sound the same in Mandarin pronunciation.

Twenty: Purse

Once a foreign girl in Taiwan, she was rushing to a class. After she parked her motorcycle in the campus at Taipei, she found out her “purse” was gone. It had her ID and credit cards as well as couple hundred NT\$ bills. She was almost late for the class, so she had no time to go back her route to track it down. She went into the class with tears; the teacher asked her what was going on. She said “My ‘foreskin’ was gone. I am in big trouble.” The whole class and the teacher were laughing until they fell off the chairs. The teacher said: “You don’t have ‘foreskin.’ How could you lose it?” She was very angry and said: “Don’t you guys have any sympathy? How could you laugh at me after I lost my ‘foreskin’ and told me: I didn’t have ‘foreskin’?” The teacher said: “You didn’t have ‘foreskin,’ since you are a girl. Only boy was born with ‘foreskin’.” The foreign girl went to a girl and borrowed her “purse” and showed it to the whole class. The whole class laughed harder, since she reversed the Chinese spelling of a “purse”. The reverse of “purse” turns out just to be man’s penis “foreskin”.